

E20 - Please Give Me Wings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:39] ---

Ms. Sakamoto...

[00:46] ---

Reppuzan!

[00:59] ---

Wow...

[01:03] ---

itsuka itsuka yakusoku no sora

[01:09] ---

kimi to nara mata toberu yo

[01:19] ---

kuyashikute tsurakute nemurenai yoru

[01:25] ---

dare ni demo aru yo

[01:30] ---

sonna toki wa yonde kaketsukeru kara

[01:36] ---

oto no hayasa de ne

[01:41] ---

sore ga sadame demo ne aragau yo

[01:46] ---

kimi ga hora waratte ne kureru kara

[01:51] ---

kanaetai yume tooi kedo

[01:56] ---

issho nara dekiru yo muteki no yuuki de

[02:03] ---

kirakira hikaru sono namida

[02:07] ---

egao no mahou de ne tsubasa ni kaetara

[02:14] ---

kitto kitto habatakeru kara

[02:20] ---

niji o koe sono saki made

[02:31] ---

"Episode 8: Please Give Me Wings"

[02:39] ---

Miyafuji...

[02:40] ---

Th-The *Reppuzan* is an amazing technique!

[02:44] ---

Not like this!

[02:45] ---

What I want to master is a *Reppuzan

*that transcends the *Reppuzan*...

[02:50] ---

...the *Shin-Reppuzan*.

[02:51] ---

Shin-Reppuzan...?

[02:54] ---

Yes. A secret technique of the Fuso Empire,
passed down since antiquity.

[02:58] ---

If I can master it,

[03:00] ---

I'll be capable of destroying any
Neuroi at all with a single blow.

[03:05] ---

Ms. Sakamoto! Teach me the *Reppuzan* too!

[03:09] ---

I want to beat the Neurois and make
the world peaceful as fast as possible!

[03:13] ---

No. A fledgling like you
cannot use this technique.

[03:17] ---

I'll try my hardest! So, please! Teach me!

[03:25] ---

You can't do it.

[03:35] ---

Oh, Miyafuji! What took you so long?

[03:38] ---

Today we're having spaghetti
di farro and vongole bianco!

[03:41] ---

We made it ourselves!

[03:45] ---

Oh...

[03:48] ---

What's wrong, Yoshika?

Are you not feeling well?

[03:51] ---

No, I'm okay! I don't feel sick!

[03:55] ---

Then eat!

[03:56] ---

Even if you aren't hungry!

[03:59] ---

You won't be able to fight
properly in an emergency

[04:01] ---

if you don't ingest energy!

[04:04] ---

Y-Yes, ma'am...

[04:05] ---

Just "energy," huh?

[04:07] ---

Urgh. I don't wanna hear your soldier
lectures first thing in the morning...

[04:12] ---

Stop that, Hartmann! That's not
what a Karlsland soldier would say!

[04:16] ---

Here we go again...

[04:18] ---

Listen! Unlike Britannia, there's a
severe lack of military might here!

[04:22] ---

Our duties here are more
vital than ever before!

[04:25] ---

That's right. I gotta try harder, too.

[04:28] ---

*I bet that's why Ms. Sakamoto
won't teach me that technique.*

[04:31] ---

Because I'm unreliable.

[04:33] ---

Yeah!

[04:34] ---

Thank you for this meal!

[04:49] ---

She's fast! She's faster than before!

[04:52] ---

But I'm still faster!

[04:59] ---

Got you!

[05:01] ---

A hard left turn?!

[05:03] ---

Now!

[05:04] ---

You don't have me yet!

[05:08] ---

She missed?! At this range?!

[05:13] ---

What?!

[05:14] ---

Got you!

[05:19] ---

The match is over! Perrine wins!

[05:22] ---

Though I think it comes as no surprise!

[05:25] ---

*That was strange... It was like
I suddenly lost strength...*

[05:30] ---

Miyafuji!

[05:31] ---

Yes?!

[05:32] ---

What are you standing around for?!
We have two more skirmishes to go!

[05:43] ---

Match over! Perrine wins!

[05:48] ---

I can't seem to fly well... How come?

[05:50] ---

Three losses out of three.
That's not like you, Yoshika...

[05:54] ---

Hold on, Miyafuji!

[05:55] ---

Could you please not hold back
just because this is training?

[05:58] ---

Or is it that you can't take me seriously?!

[06:01] ---

No...! I'm not holding back at all!

[06:13] ---

I see. It seemed that way
to you, too, Perrine?

[06:16] ---

Yes. There was definitely
something off about Miyafuji today.

[06:20] ---

It was like she was off her game...

[06:23] ---

All right. I'm glad you told me.
You're very kind, Perrine.

[06:28] ---

Oh, no, I simply feel it's important

[06:32] ---

to rectify any factors that
might weaken our unit...

[06:36] ---

I... wasn't concerned
about Miyafuji at all...

[06:42] ---

We crosschecked everything listed,
but found nothing out of the ordinary.

[06:47] ---

The magic engine's been
given a complete overhaul.

[06:50] ---

We even replaced the oil and used
brand new plugs just to be sure, but...

[06:54] ---

I see. So there's no problem
with the Striker...

[06:57] ---

Understood. Thank you.

[07:00] ---

*Meaning the problem lies
with Miyafuji herself...?*

[07:06] ---

Okay. You can put your clothes back on.

[07:09] ---

Okay.

[07:11] ---

Looks like she's perfectly healthy.

[07:14] ---

I see...

[07:15] ---

What's wrong? Why the
sudden medical checkup?

[07:18] ---

Oh, it's the job of a commanding officer

[07:20] ---

to keep tabs on the health
of her subordinates.

[07:24] ---

But there's nothing wrong with me, right?

[07:26] ---

That's right. There's nothing
wrong at all. You're in ideal health!

[07:32] ---

Actually, the one thing I take pride
in is that I've never caught a cold!

[07:37] ---

Hey. What are you doing there?

[07:40] ---

W-We're sorry...

[07:44] ---

Oh! Lynne! Perrine!

[07:47] ---

Is there something wrong with you, Yoshika?

[07:49] ---

No, it's just a checkup. I'm perfectly fine!

[07:53] ---

Thank goodness...

[07:55] ---

Sheesh! As a Witch, maintaining
good health is a vital duty!

[08:00] ---

I really am perfectly fine.

[08:02] ---

If you're fine, then that's
all the more worrying.

[08:05] ---

Barkhorn! Where were you?!

[08:07] ---

We know for sure that you can't fly properly.

[08:10] ---

And, given that we don't know the cause,
we can't send you into combat!

[08:14] ---

Really? You can't fly right, Yoshika?

[08:18] ---

Until the cause is clear, you are
ordered to remain at base on standby!

[08:21] ---

No! I can fly!

[08:23] ---

That is an order!

[08:26] ---

An order...?

[08:27] ---

Yes. It'd be for the best.

[08:30] ---

You can't be serious!

[08:31] ---

Yoshika...

[08:46] ---

Who's there?

[08:47] ---

Oh? Yoshika?

[08:49] ---

Miyafuji? What are you doing?

[08:52] ---

Huh?!

[08:55] ---

Oh? You were training with a broom?

[08:57] ---

Come to think of it, there was
an old lady in my neighborhood

[09:00] ---

who flew on a broom, too.

[09:01] ---

But why are you doing it at this hour?

[09:05] ---

Say, have either of you ever
suddenly lost the ability to fly?

[09:10] ---

You can't fly anymore, Yoshika?

[09:13] ---

What?! Is that true, Miyafuji?!

[09:15] ---

N-No! I can still fly, but...

[09:17] ---

Sheesh. Don't scare us like that.

[09:21] ---

Who's there?!

[09:24] ---

Oww...

[09:26] ---

What on earth was that for?!

[09:29] ---

Perrine!

[09:31] ---

I-I'm not here for anything special.
I just need to use the restroom...

[09:35] ---

You have a lump...

[09:39] ---

It's *your* fault!

[09:42] ---

Oh, it's all better!

[09:44] ---

It looks like your magic energy is fine...

[09:47] ---

That's great, Miyafuji!

[09:49] ---

Listen, you! Could you please not experiment on other people's heads?!

[09:53] ---

Why can't I fly right, then...?

[09:56] ---

Maybe some rest will help.

[09:58] ---

Yeah. I bet it's just the exhaustion.

[10:02] ---

Who knows? Maybe you'll be all better in the morning!

[10:05] ---

In any case, get some sleep for today.

[10:07] ---

Yeah...

[10:23] ---

Fly!

[10:34] ---

No...

[10:36] ---

Why... Why can't I fly?

[10:39] ---

I can't protect anyone like this...

[10:46] ---

Lynne...

[10:56] ---

Looks like the broom broke...

[11:01] ---

The Adriatic Sea sure is pretty...

[11:05] ---

The two of us looked out at the sea like this before. Do you remember?

[11:10] ---

Yeah...

[11:13] ---

Want to fix the broom together?

[11:16] ---

Yeah... Thanks...

[11:35] ---

According to Allied HQ, a Fuso fleet is scheduled to arrive tomorrow--

[11:38] ---

with the battleship Yamato as the flagship--

[11:40] ---

in order to reinforce our military
presence in the Romagna region.

[11:44] ---

At last it's arriving!

[11:46] ---

Huh? The Yamato?

[11:47] ---

You know it, Yoshika?

[11:49] ---

Yeah. I saw it in a port
in Fuso. It's really big!

[11:54] ---

Wow...

[11:58] ---

Yes.

[12:00] ---

What?! An accident on the Yamato?!

[12:02] ---

What?!

[12:05] ---

An accident...

[12:06] ---

Yes. I understand!

[12:09] ---

They request assistance.

[12:11] ---

There was an explosion in
the Yamato's sick bay just now.

[12:14] ---

Many were injured.

[12:15] ---

They want us to dispatch doctors immediately.

[12:18] ---

All right! We'll send them over on the H8K!

[12:21] ---

Please let me go, too!

[12:23] ---

Even if I can't fight, I
can still heal and fly!

[12:26] ---

I'm going with her! I can wrap bandages!

[12:29] ---

Girls...

[12:31] ---

I knew they would say that.

[12:34] ---

They *would* arrive much
sooner than the airship.

[12:37] ---

All right. Miyafuji and Lynne,
head to the Yamato on the double.

[12:43] ---

Understood!

[12:48] ---

Yoshika! Are you all right?

[12:50] ---

Y-Yeah!

[12:54] ---

*What do I do? I can't fly right.
It's getting worse and worse...*

[12:59] ---

"Fuso Empire Allied Fleet"

[13:00] ---

It's the Yamato!

[13:01] ---

It's so big!

[13:01] ---

"Flagship Yamato"

[13:19] ---

Are you Ms. Miyafuji and Ms. Lynne?!

[13:21] ---

Yes!

[13:22] ---

This is the most critical patient!

[13:24] ---

There's nothing more we can do
with the equipment we have here...!

[13:29] ---

He's really hurt...

[13:31] ---

Understood!

[13:36] ---

The bleeding has stopped!

[13:38] ---

Okay! Bandage him up, Lynne!

[13:40] ---

Right!

[13:41] ---

Who's next?

[13:48] ---

Wow. So this is the power of

Ms. Miyafuji's healing magic

[13:51] ---

that I'd heard so much about...

[13:54] ---

Are you okay, Yoshika? You've treated over ten people already...

[13:58] ---

Yeah, there's no problem at all. I'll be fine.

[14:02] ---

There! That should do it!

[14:05] ---

Who's next?

[14:06] ---

No one. That was the last of the injured.

[14:09] ---

The last?

[14:10] ---

Yes. Thanks to you two, everyone made it out alive.

[14:14] ---

Thank you very much!

[14:17] ---

Isn't that great, Yoshika?!

[14:19] ---

Yeah!

[14:21] ---

Whew, that's great. Everyone survived.

[14:24] ---

It's a miracle, after an accident like that.

[14:27] ---

Ms. Miyafuji has saved us yet again.

[14:31] ---

How shall we show our gratitude this time?

[14:35] ---

It was a doll of a Fusō soldier last time, as I recall.

[14:41] ---

Report from the radar room!

[14:43] ---

Large Neuroi detected at bearing 340°, distance 60,000!

[14:47] ---

That can't be! This is supposed to be a safe zone!

[14:50] ---

Sir!

[14:53] ---

All ships, prepare for battle at once!

[14:57] ---

A Neuroi?!

[14:58] ---

Let's go, Lynne!

[14:59] ---

Yeah!

[15:10] ---

A Neuroi has appeared!

[15:12] ---

Location?!

[15:13] ---

Grid D-15! Course bearing 165°!

[15:16] ---

Wait! Those waters are where...!

[15:19] ---

The Yamato!

[15:20] ---

That can't be! It's 500 kilometers
from the Neuroi hive over Venezia!

[15:25] ---

Yes. There's never been a case
of one appearing so far away!

[15:28] ---

But it's really there. See?

[15:31] ---

It's heading for the Fuso fleet!

[15:33] ---

Damn!

[15:54] ---

All ships, prepare for anti-aircraft
combat! Ready main cannons!

[15:58] ---

Ready main cannons!

[16:00] ---

Target, 70 degrees right! 3-0-0!

[16:03] ---

Starboard!

[16:05] ---

Starboard!

[16:11] ---

All right, Neuroi.

[16:12] ---

Now we'll show you the might
of the Yamato's 46-cm cannons!

[16:16] ---

Range, 2-5-0!

[16:18] ---

Ready to fire!

[16:20] ---

Commence fire!

[16:26] ---

How did you like that?!

That's the power of the Yamato!

[16:29] ---

Ready next volley!

[16:32] ---

Are you okay, Lynne?

[16:34] ---

Yeah... What was that sound?

[16:36] ---

Yeah, it was really loud. Can you stand?

[16:39] ---

I'm fine...

[16:39] ---

Let's hurry!

[16:41] ---

Yeah!

[16:43] ---

Raise by two! Right adjust by two!

Armor-piercing shells!

[16:49] ---

Damn! Such power!

[16:55] ---

Impacting... now!

[16:58] ---

Did we get it?!

[17:04] ---

The Takao has been hit!

[17:05] ---

Damn! It regenerates too quickly!

[17:17] ---

Huh?

[17:23] ---

Why? Why won't it work?

[17:28] ---

Yoshika?

[17:29] ---

J-Just a minute...!

[17:39] ---

Please! Work...!

[17:44] ---

Heavy damage to the cruiser ship Takao!

[17:50] ---

Yoshika. I'm going to go on ahead, okay?

[17:55] ---

Lynne!

[17:56] ---

Wait! Wait for me!

[17:59] ---

Lynne!

[18:04] ---

This is bad! The Takao is dead in the water!

[18:06] ---

It's a sitting duck out there!

[18:09] ---

It's too late! It's going to be hit!

[18:12] ---

Lynette!

[18:13] ---

Can you hear me, everyone?!

[18:15] ---

Please escape while I'm blocking the attack!

[18:20] ---

What are you saying, Lynne...?!

[18:22] ---

I can't buy much time! Please hurry!

[18:26] ---

The Yamato is vital to the coming operation. We cannot lose her here...

[18:32] ---

Full power to the engines! Hard aport!
All ships, withdraw immediately!

[18:37] ---

Hard aport!

[18:43] ---

Lynne!

[18:50] ---

Please...! Work!

[18:52] ---

Please! Let me fly!

[19:02] ---

Thank goodness...

[19:07] ---

It has no effect?!

[19:11] ---

Fleet appears to have altered course!
It's moving away from the Neuroi!

[19:15] ---

They managed to escape?!

How on earth did they do that?!

[19:19] ---

Actually... it looks like
Lynne is acting as a decoy...

[19:22] ---

What?!

[19:25] ---

Why...?

[19:27] ---

Why won't you let me fly?

[19:35] ---

Yoshika.

[19:36] ---

You have a power just as great as
your mother's and grandmother's.

[19:41] ---

Grow up to be a wonderful girl
who can protect everyone with it.

[19:45] ---

I will! I promise!

[19:51] ---

I'm sorry, Dad... I can't keep my promise...

[19:55] ---

I can't fly anymore! I can't
protect anyone anymore...!

[20:01] ---

Lynne...

[20:07] ---

Stop crying, Yoshika.
You haven't lost the ability to fly.

[20:13] ---

These are your new wings!

[20:32] ---

A Striker Unit...

[20:34] ---

Distance from Neuroi,
approximately three nautical miles!

[20:37] ---

Now out of firing range!

[20:38] ---

I see.

[20:40] ---

Even though it's to protect the Yamato,

[20:43] ---

we're still withdrawing from the
battle line and leaving a Witch behind...

[20:46] ---

As a soldier of the Fuso Empire,
I am deeply ashamed!

[20:52] ---

Captain! The aft hangar is opening!

[20:54] ---

What?!

[21:00] ---

Hold on, Lynne!

[21:02] ---

I'm coming!

[21:04] ---

Th-That's the prototype unit...!

[21:06] ---

That's dangerous, Ms. Miyafuji!

That unit hasn't been test-flown yet!

[21:17] ---

Takeoff!

[21:29] ---

Lynne!

[21:38] ---

*I hope Yoshika and the others
managed to get away...*

[21:48] ---

My shield is almost...

[21:56] ---

Yoshika...

[22:02] ---

Lynne!

[22:11] ---

Y-Yoshika...

[22:13] ---

Lynne! I'm sorry I'm late!

[22:16] ---

Are you okay? Can you fly?

[22:18] ---

Yeah...

[22:20] ---

How dare you...

[22:22] ---

How dare you do this to Lynne?!

[22:49] ---

Yoshika!

[22:52] ---

Lynne!

[22:54] ---

You did it! You did it, Yoshika!

[22:56] ---

Yeah!

[22:59] ---

Thank you, Dad...

[23:03] ---

That light... Are those Neuroi fragments?!

[23:05] ---

Yes. It appears the Neuroi was destroyed.

[23:08] ---

Major! What about them?!

[23:10] ---

Don't worry. They're both fine.

[23:14] ---

That unit...!

[23:16] ---

The Shinden! They completed it?!

[23:22] ---

So this is Fuso's newest unit?

[23:24] ---

The J7W1 Shinden.

[23:27] ---

I'd heard it had suffered
development setbacks,

[23:29] ---

but it sounds like Dr. Miyafuji's
letter helped it reach completion.

[23:33] ---

The professor's letter?

[23:34] ---

That almost makes it sound like it
was made specifically for Miyafuji.

[23:37] ---

So, where *are* the two heroes, anyway?

[23:40] ---

They went to sleep the moment they returned.

[23:42] ---

I can't blame them. They used every
last bit of magic energy they had.

[23:46] ---

This is amazing, though.

[23:48] ---

Miyafuji's old Striker couldn't
handle her magic energy

[23:52] ---

because she'd grown so much stronger, right?

[23:54] ---

Yes. It appears the limiter kicked in
to prevent damage to the magic engine.

[24:00] ---

But this Shinden will be able
to use Miyafuji's full power.

[24:04] ---

Perhaps the fledgling has grown up?

[24:21] ---

"To Be Continued"

[24:25] ---

hitori ja nakisou na hiroi sora de mo

[24:30] ---

nigenai yo massugu tachimukau

[24:33] ---

nakama to issho ni

[24:36] ---

Over Sky

[24:48] ---

*te no hira ni kaze o
kanjita no nara mou daijoubu*

[24:56] ---

shinjite jump shiyou

[25:00] ---

tooku ukabu kumo hitottobi dekiru yo

[25:05] ---

sonna dokidoki souzou dekinakatta

[25:11] ---

*minna no ashita no yume
mamorun da yuuki arittake*

[25:19] ---

saa nigirishimete tobitate

[25:24] ---

hitori ja nakisou na ookii sora de mo

[25:29] ---

*nakama ga ireba egao ni nareru
hora kiseki ja nain da*

[25:35] ---

yakusoku shita kara kokoro ni kimeta kara

[25:40] ---

nigenai yo massugu tachimukau

[25:44] ---

motto motto suteki na sekai no tame ni

[25:49] ---

Over Sky

[25:55] ---

*My homeland of Gallia has yet
to heal from the ravages of war.*

[26:00] ---

But the people live cheerfully,

with hope for the future.

[26:04] ---

On the next Strike Witches 2:

"The Bridge to Tomorrow."

[26:06] ---

"Episode 9: The Bridge to Tomorrow."

Revision #1

Created 2024-02-09 19:56:09 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:56:10 UTC by whimsee